

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 83 (1956)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Lo vîlhio dèvesâ : pages vaudoises  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 24.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages vaudoises

### Lo guelin de Rebattatiudra

(Po la fita dai clliotse de Savegny)

Mé baiïlo la tîta à copâ se n'ê pas vretabllia, çaque !

\* \* \*

Pu pas tant bin vo-z-esppliquâ iö l'ê Rebattatiudra ! L'ê on bocon pllie llien que Pollie-Petet ; po allâ dû Pollie-Petet à Rebattatiudra, fau modâ quazu on-n-oretta, à man gautse. Ora, vo sède. Rebattatiudra n'ê pas onna quemouna retse, s'in manque. Adan lé-z-autoritâ s'an on bocon petsegne, tsouïan l'erdzin, n'étatsan pas lau tsin avoué dai saucesse, quemet on dit !

L'ai a on mothî à Rebattatiudra. L'ê Guelenet que l'îre souneu, on souneu de soirta, qu'on puâve rin lai reprodzi, que guelenâve à l'hôra et qu'écôvâve et aragnîve bin adrâ ; vretablliamin Guelenet iaffanâve son petiou saléro.

Ma Guelenet l'îre gregno aprî lè-z-autoritâ, po cin que la clliotse l'îre findia dû gran tein et que n'îre pas hî à oûre, lo guelenadzo à Guelenet ! A-té-que cin que l'ai couesai lo fedzo !

L'ai avai dza grand tein que cassâve la tîta au ministre, au conset de pérotse et à la municipalitâ po que fassan lé frê d'onna nôva, ma pridzive bal et bin din lo dézé, quemet iarreve prau sovïn au ministre...

Adan, on dzo que pioversa, que l'avai le zi de chondzi, lai a passâ çosse pé la tîta, à Guelenet : « Ein é prau de guelenâ clli toupin findu, simblie on mousse que bat dau tambou su on villho

arrojô ! L'a vu atsévâ avoué mon battéran, lo djuro ! Saran bin d'obedzi d'in ferè à fère onna nôva, clliau serpin ! »

L'ê cin que l'a fé.

On tantou, à la miné, quand tot Rebattatiudra droumessâ : ministre, tau-pî, syndique, martsau, pétabosson, tapaseillon, gâpion, notéro, l'ê zu avoué son battéran baiïli lo « coup de grâce », que l'îre dau boun-ovradzo, que l'ai a fé pllièzi de vairé, trai breque tsezi dévan sé pî, décoûte lo relodzo !

Ma, la demeindze d'aprî, quand l'a failïu guelenâ po lo pridzo, l'ê adan que l'a failïu s'ê crampounâ po dere onna dzanllie au ministre, onna dzanllie asse hiauta que lo mothî de Rebattatiudra : — Sé pas que l'ai a zu, monchu Tintébin ! Crâyo que l'ê on trimblliemïn de terra... La clliotse sti iadzo, l'ê rota à tsavon !

Adan, lo ministre, que l'avai dza met sa roba, l'a grapelli amon lé-z-égra quemet on-n-étiairû. Quand l'a iïu clli désastro, s'ê grattâ décoûte l'oroille et pu l'a de dinse :

— Sti coup n'ê pas question !

Adan, lai a zu onnâ tenâbia que n'îre pardiï pas de la moqua de matou : syndique, ministre, conset de pérotse, municipalitâ et mîmamin lo notéro, que cin l'a dourâ dû nore la matenâ tanqua l'orâ de governâ, que l'an décidâ de fère veni lo patâ po l'ai védre lé breque de la clliotse, que ci l'erdzin iarrevâve to justo po payï lo mâ au régent, que l'îran ein retâ, que l'avai djurâ de l'ê remettre au peque-tchivrâ, ma po lo guelenadzo, l'an decidâ qu'on puâve prau s'in passâ, tant qu'on îre dinse pourro quemet lé ratte à Rebattatiudra !

Adan, Guelenet n'a pas tsaussemailï quand l'a sù cin, l'a fé lo « sacrifice », quemet dit lo ministre, l'a étâ betâ au coutset dau mothî lo toupin à sa tchivra la Ouipetta. (Lai desai dinse po cin que l'avai on bocon de barbeta qu'on

arai djurâ çaque au dzudzo Oupet, que n'ire rin qu'on blliagueu.)

Fasai bin galé l'oûre !

\* \* \*

L'ai a dza grand tein que cin s'é passa, lo syndique l'é môr, Guelenet assebin, l'an tsandzi treinte-houi iadzo de menistre po coudyï ein avai ion de soirta, lo guelin à la Oupetta guelene adî au coutset d'au mothî de Rebattitudra, que n'é pas on veladzo que vau tant châ s'é « modernisâ », quemet dit lo règènt !

*Pierro Terpenaz.*

(Reproduction interdite.)

### L'activité patoisante vaudoise

Elle fut quelque peu contrariée par le froid ! La rencontre de *Savigny* avait dû être renvoyée et eut finalement lieu le 12 février, mais ne réunit que vingt participants. On renonça donc à l'élection du comité, enregistrant avec regret la démission du dévoué président, M. Lucien Fontannaz, qui se retire pour raison de santé.

En revanche, on accepta les comptes, présentés par M. Ami Cordey, et qui bouclent favorablement. On entendit, en particulier, un vieil ami de Marc à Louis, M. Louis Cornut, qui déclama un joli poème dédié à l'illustre patoisant de *Savigny*. Et la séance se termina par un fort cordial souper-saucisse dans une bonne ambiance joratoise.

\* \* \*

Le 26 février, ce fut au tour de *Granges-Marnand* d'accueillir les patoisants du village et des environs : une cinquantaine, dont quelques dames et un tiers d'amis fribourgeois. Le secrétaire, O. Pasche, présenta un projet de statuts rédigés en *patois* et qui furent adoptés avec enthousiasme. Ce projet prévoit cinq membres du comité et l'appartenance de la section au giron cantonal vaudois. Comité : Paul

Corthésy, président ; Henri Bidiville, vice-président, les deux à Granges ; Michel Strickler, secrétaire-caissier, à Lucens, qui lut un charmant procès-verbal en patois ; membres adjoints : Ernest Ballif, à Ville-neuve, et Mme Yolande Wicht, à Henniez.

MM. Jacques Chevalley, à Lausanne, René Badoux, instituteur à Lovatens, Auguste Mayor, à Grandcour, parlèrent des recherches de vieux outils et objets destinés au Musée de *Savigny*. Un centre de ramassage sera organisé à Granges-Marnand. Enfin, la partie récréative apporta ses distractions coutumières. Notons, en particulier, les jolies histoires du Granges d'autrefois dites par des patoisants de ce grand village. La prochaine séance aura lieu après Pâques. L'Amicale compte déjà cinquante membres.

\* \* \*

Les patoisants d'*Oron* et environs ont eu le chagrin de perdre leur doyen, le garde forestier Louis Décosterd, à Palézieux, qui mettait un accent si prenant à dire l'histoire de la « Jacqueline et du médecin », du « Conset comunat » et de tant d'autres. Un nombreux public lui a rendu les derniers devoirs le 14 février. Que sa famille, et en particulier sa fille Mlle Jeanne, veuillent croire à notre sincère sympathie et à notre fidèle souvenir.

### Une amie du « Conteur » n'est plus

C'est avec chagrin que nous avons appris le décès, à l'âge de 74 ans, de Mme Marie Dedie-Mæhrten, habitant Petite Combe, à Rolle.

Mme Dedie-Mæhrten fut une amie du *Nouveau Conteur* de la première heure et nous avons publié d'elle quelques extraits d'une délicate « Plaquette » qui témoignait de l'amour qu'elle porta toujours à notre canton.

Que sa famille trouve ici l'expression de notre sympathie endeuillée.

rms.

## O monts indépendants

Dans « Scènes vaudoises », le délicieux conteur Alfred Cérésole, auteur de tant de récits folkloriques et de nombreuses légendes, donne une version tout à fait personnelle en patois vaudois de « O monts indépendants ». La voici :

*Payi dè libertà,  
no völlièin tè tsantà  
et tè gardâ.  
Po l'Helvétie,  
noutra patrie,  
tsacon s'ècriè :  
hourra ! hourra !*

*Se faut, po la servi,  
s'alla fère éterti.  
n'âodrein très-ti.  
Se la « crâi » budze  
po dâo grabudze,  
com'on einludze  
ne vein traci.*

*Que lo ciel sâi por no  
et ne braverein tot  
sein pipâ mot.  
Qu'on sâi ti frâres :  
dein lè bagarrès  
min de ronnâres,  
mâ ti d'accoo.*

*L'âbro dè libertâ  
au Gruteli pliantâ  
dâi no resta.  
C'est n'hértadzo  
qu'èin Suisses sadzo  
dein ti lè z'adzo  
faut respettâ.*

*Et no, crâno sordâ,  
se fau, nâodrein tapâ  
sein renasuâ.*

*Que po la Suisse  
Dieu sâi propice,  
et nion per ice  
farâ la loi.*

C'est certainement la première fois que les patoisants romands liront ce texte que

nous publions à titre documentaire seulement.

Car, en Suisse romande, c'est le *Cantique suisse* qui est considéré comme hymne national officiel, et non pas l'international *Rufst du mein Vaterland*. E. H.

*Communiqués officiels  
de l'Association vaudoise des Amis  
du patois*

### Prix Kissling

Le numéro de février a donné les conditions pour prendre part au concours du Prix Kissling. Nous ne les rappellerons pas, mais nous insistons auprès des amateurs pour tenter leurs chances. C'est à Morges qu'auront lieu les Fêtes du Rhône et c'est là que le lauréat recevra sa récompense.

Dernier délai pour l'envoi des travaux : 30 avril 1956.

### Chansonnier

Quel est l'ami du patois qui ne possède pas encore son chansonnier ? Le demander au président qui, moyennant un versement de 1 fr. 50, vous le fera tenir.

### Cotisations

C'est au compte de chèques postaux II. 859 que vous devez verser votre cotisation de 2 francs. N'y manquez pas !

*Ad. Decollogny.*

**J. DIEMAND S. A.**  
INSTALLATIONS SANITAIRES  
LAUSANNE  
Tél. 22 84 91